

[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Teħid Ta' Azzjoni Legali](#) > [Atlas Ġudizzjarju Ewropew Dwar Kwistjonijiet Ċivili](#) [Dokumenti Pubbliċi](#) > [Austria](#)

Dokumenti pubbliċi

Awstrija



Awstrija

L-Artikolu 24(1)(a) - lingwi aċċettati mill-Istat Membru għad-dokumenti pubbliċi biex jiġu pprezentati lill-awtoritajiet tiegħu skont il-punt (a) tal-Artikolu 6(1)

Ġermaniż

L-Artikolu 24(1)(b) - lista indikattiva ta' dokumenti pubbliċi li jaqgħu fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament

Sentenzi, deċiżjonijiet, dikjarazzjonijiet u ordnijiet tal-qorti u tas-servizzi tal-prosekuzzjoni pubblika

Taħt l-Artikolu 2(1) ukoll, id-dokumenti pubbliċi li ġejjin:

(a) ċertifikat tat-twelid (*Geburtsurkunde*), estratt mir-reġistru - twelid (*Teilauszug Geburt*)

(c) ċertifikat tal-mewt (*Sterbeurkunde*), estratt mir-reġistru - mewt (*Teilauszug Tod*)

(d) deċiżjoni li tawtorizza bidla fl-isem (*Namensänderungsbescheid*)

(e) ċertifikat taż-żwieġ (*Heiratsurkunde*), ċertifikat ta' kapaċità għaż-żwieġ (*Ehefähigkeitszeugnis*), estratt mir-reġistru li juri l-eżistenza ta' żwieġ (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) jew ta' unjoni ċivili (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

(f) digriet ta' divorzju (*Scheidungsbeschluss*), digriet ta' annullament taż-żwieġ (*Aufhebungsbeschluss der Ehe*), dikjarazzjoni tal-qorti li ż-żwieġ huwa null (*gerichtliche Nichtigerklärung*)

(g) ċertifikat ta' unjoni ċivili (*Partnerschaftsurkunde*), konferma tal-kapaċità għal unjoni ċivili (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), estratt mir-reġistru li juri l-eżistenza ta' żwieġ (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) jew ta' unjoni ċivili (*Teilauszug über das Bestehen einer eingetragenen Partnerschaft*)

(h) digriet ta' annullament ta' unjoni ċivili (*Aufhebungsbeschluss der Eingetragenen Partnerschaft*), dikjarazzjoni tal-qorti li unjoni ċivili hija nulla (*gerichtliche Nichtigerklärung*)

(k) konferma tar-reġistrazzjoni ta' residenza (*Meldebestätigung*)

(l) ċertifikata taċ-ċittadinanza (*Staatsbürgerschaftsnachweis*)

(m) estratt mill-fedina penali (*Strafregisterbescheinigung*)

L-Artikolu 24(1)(c) - il-lista ta' dokumenti pubbliċi li magħhom jistgħu jiġu meħmuża l-formoli standard multilingwi bħala għajjnuna adatta għat-traduzzjoni

Fl-amministrazzjoni pubblika fl-Awstrija, formoli li jservu bħala għajnuniet għat-traduzzjoni jistgħu jiġu meħmuża mad-dokumenti pubbliċi li ġejjin (skont l-Artikolu 7(1)):

(a) ċertifikat tat-twelid (*Geburtsurkunde*), estratt mir-reġistru – twelid (*Teilauszug Geburt*)

(c) ċertifikat tal-mewt (*Sterbeurkunde*), estratt mir-reġistru – mewt (*Teilauszug Tod*)

(e) ċertifikat taż-żwieġ (*Heiratsurkunde*), ċertifikat tal-kapaċità legali għaż-żwieġ (*Ehefähigkeitszeugnis*), estratt mir-reġistru li juri l-eżistenza ta' żwieġ (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) jew ta' sħubija reġistrata (*Teilauszug über das Bestehen eingetragenen Partnerschaft*)

(g) ċertifikat ta' sħubija (*Partnerschaftsurkunde*), konferma tal-kapaċità ta' dħul fi sħubija reġistrata (*Bestätigung der Fähigkeit eine Eingetragene Partnerschaft begründen zu können*), estratt mir-reġistru li juri l-eżistenza ta' żwieġ (*Teilauszug über das Bestehen einer Ehe*) jew ta' sħubija reġistrata (*Teilauszug über das Bestehen eingetragenen Partnerschaft*)

(k) konferma tar-reġistrazzjoni tar-residenza (*Meldebestätigung*)

(m) estratt mir-rekords kriminali (*Strafregisterbescheinigung*)

Fl-isfera ġudizzjarja, l-ebda formola multilingwi mhi rilevanti.

L-Artikolu 24(1)(d) - il-listi ta' persuni kkwalifikati, f'konformità mal-liġi nazzjonali, biex iwettqu traduzzjonijiet iċċertifikati, meta tali listi jkunu jeżistu

Fl-Awstrija, it-traduzzjonijiet iċċertifikati jistgħu jsiru minn persuni rreġistrati fil-lista ta' interpreti li ħadu l-ġurament pubbliku u ċċertifikati mill-qorti. Din il-lista (li tiġi aġġornata l-ħin kollu) ta' interpreti tal-qorti tinsab hawn:

<http://sdgliste.justiz.gv.at/>

L-Artikolu 24(1)(e) - lista indikattiva ta' tipi ta' awtoritajiet awtorizzati mil-liġi nazzjonali sabiex jagħmlu kopji ċċertifikati

Traskrizzjoni ċċertifikata (jew kopja ċċertifikata) hija dokument li ġie kkonfermat li huwa kopja awtentika tal-original minn

persuna li għandha l-awtorità li toħroġ dokumenti awtentici (eż. nutar (*Notarin/Notar*)),

il-qorti distrettwali (*Bezirksgericht*) jew

l-awtorità tal-ħruġ (mhux f'kull każ u mhux kull awtorità).

Fl-isfera ġudizzjarja, il-kopji ċċertifikati jistgħu jinħarġu minn

(a) qrati (tinsab fis-sit web tal-Ministeru Federali għall-Ġustizzja, <https://www.justiz.gv.at/home/gerichte/gerichtssuche~781.de.html>)

u

(b) nutara (tinsab fis-sit web tal-Kamra tan-Nutara tal-Awstrija fuq <https://www.notar.at/de/>).

L-Artikolu 24(1)(f) - informazzjoni dwar il-mezzi li bihom traduzzjonijiet iċċertifikati u kopji ċċertifikati jistgħu jiġu identifikati

— Traduzzjonijiet iċċertifikati

Skont l-Artikolu 190(1) tal-Att dwar il-Proċedimenti Ġudizzjarji f'Materji Mhux Kontenzjużi (*Außerstreitgesetz*), il-korrispondenza eżatta ta' traduzzjoni mal-original trid tiġi ċċertifikata minn interpretu ġuramentat u ċċertifikat mill-qorti li jrid jehmeż il-firma u s-siġill tiegħu (l-Artikolu 14 u l-Artikolu 8(5) tal-Att dwar l-Esperti u l-Interpreti (*Sachverständigen- und Dolmetschergesetz*)).

Aktar informazzjoni dwar il-forma ta' traduzzjonijiet iċċertifikati tista' tinstab fuq is-sit web tal-Assoċjazzjoni

Awstrijaka tal-Interpreti tal-Qorti Ċertifikati fuq
<http://www.gerichtsdolmetscher.at/index.php/de/beglaubigte-uebersetzungen>.

— Fruk ta' kopji ċertifikati mill-qrati

Il-korrispondenza ta':

1. dokumenti pubbliċi stampati bi traskrizzjonijiet elettronici jew oħrajn (kopji) tagħhom, jew
2. dokumenti pubbliċi elettronici mal-paġni stampati tagħhom,

fejn dawn jintbagħtu lil qorti, iridu jiġu ċertifikat mill-qorti; iridu jkunu jistgħu jinqraw b'mod ċar mill-qorti bl-apparat tekniku għad-dispożizzjoni tagħha.

Iċ-ċertifikazzjoni trid issir, skont l-applikazzjoni, fuq kopja stampata, imfassla mill-qorti jew eżaminata mill-qrib fil-qorti, tad-dokument stampat, jew fuq verżjoni stampata magħmula mill-qorti tad-dokument elettroniku (kopja stampata ċertifikata), jew - skont id-disponibbiltà tat-teknoloġija u l-persunal xieraq - fuq kopja elektronika tad-dokument stampat (kopja elektronika ċertifikata).

Iċ-ċertifikazzjoni fil-każijiet kollha trid tispeċifika:

1. il-post u d-data taċ-ċertifikazzjoni;
2. jekk id-dokument pubbliku pprezentat huwiex fuq karta stampata jew elettroniku, u jekk huwiex l-orijinal, kopja awtentikata, traskrizzjoni, kopja oħra jew kopja stampata;
3. jekk il-kopja, it-traskrizzjoni jew il-kopja stampata tirriproduċix id-dokument pubbliku shiħ jew parti minnu biss.

Iċ-ċertifikazzjoni trid tispeċifika wkoll l-informazzjoni li ġejja jekk mhix diġà ċara mill-kopja, it-traskrizzjoni jew il-kopja stampata:

1. jekk id-dokument pubbliku għandux firem, karatteristiċi tas-sigurtà jew timbri, u jekk iva liema minnhom;
2. fejn applikabbli, li hija mqatta' jew li l-forma fiżika tagħha hija b'xi mod ieħor ferm dubjuż;
3. fejn applikabbli, li partijiet minnu jidher li ġew mibdula, imħassra, miżjuda jew imdaħħla fil-marġnijiet.

— Fruk ta' kopji ċertifikati min-nutara

Nutar huwa kkwalifikat biex jiċċertifika li traskrizzjoni stampata jew elektronika ta' karta stampata hija kopja vera ta' dokument pubbliku jekk ikun jista' jaqra d-dokument b'mod ċar.

Sabiex nutar jiċċertifika li kopja ġġenerata b'mod elettroniku, permezz ta' ritratt jew b'mod simili ta' dokument pubbliku, pjanta, stampa jew tal-istess xorti hija kopja awtentika, huwa biżżejjed li l-kopja tkun saret taħt is-superviżjoni tan-nutar.

Jekk din il-kopja ma tirriproduċix il-paġna shiħa, l-ommissjonijiet iridu jiġu indikati fil-kopja. L-istess japplika għal kopji stampati ta' dokumenti pubbliċi elettronici.

In-nutar irid iqabbel bir-reqqa it-traskrizzjoni jew il-kopja mad-dokument pubbliku originali u jdaħħal dikjarazzjoni li hija kopja awtentika fuq it-traskrizzjoni fuq karta (kopja) jew fuq kopja stampata, jew jehmeż dikjarazzjoni mat-traskrizzjoni elektronika li hija kopja awtentika.

Iċ-ċertifikazzjoni trid tinkludi wkoll l-informazzjoni li ġejja:

1. jekk id-dokument pubbliku pprezentat huwiex fuq karta stampata jew elettroniku, u jekk huwiex l-orijinal, kopja awtentikata, traskrizzjoni, kopja oħra jew kopja stampata;
2. jekk id-dokument pubbliku għandux firem, karatteristiċi tas-sigurtà jew timbri, u jekk iva liema minnhom;
3. jekk il-kopja, it-traskrizzjoni jew il-kopja stampata tirriproduċix id-dokument pubbliku shiħ jew parti minnu biss,

u jekk iva liema parti;

4. fejn applikabbli, li d-dokument preżentat huwa mqatta' jew li l-forma fizika tiegħu hija partikolarment dubjuża;

5. fejn applikabbli, li partijiet minnu jidher li ġew mibdula, imħassra, miżjuda jew imdaħħla fil-marġnijiet.

L-informazzjoni msemmija fil-punti 2 u 5 mhijiex meħtieġa jekk il-kopja tkun saret b'ritratt jew b'metodi simili u ċ-ċirkostanzi msemmija jidhru mill-kopja.

L-Artikolu 24(1)(g) - informazzjoni dwar il-karatteristiċi speċifiċi tal-kopji ċċertifikati

Ara taħt il-punt (f).

■ L-aħħar aġġornament: 20/01/2025

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidhirx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.